

Пропозиції стейкхолдерів щодо удосконалення ОПП «Філологія (англійська мова)» (2023-2024 р.р.)

Пропозиції	Рішення
<p>Ліпський А.В., директор Міжнародного центру «Антеї» (гугл-форма): наголосив на тому, що попит на філологів-перекладачів на ринку праці зростає і для того, щоб відповідати вимогам часу, такі фахівці мають готуватися за програмою з посиленою практичною підготовкою, зокрема через взаємодію студентів із перекладацькими агентствами або залучення студентів до виконання реальних або наближених до їхньої професійної діяльності перекладацьких завдань. Окрім того, важливим елементом підготовки є опанування спеціалізованого програмного забезпечення – це і програми автоматизованого перекладу, і програми для роботи з термінологією тощо.</p>	<p>Враховано (Протокол №6 від 25.01.2023 р.)</p>
<p>Лавриненко О.О., викладач циклової комісії з іноземних мов, співзасновник мовних курсів Legal English Services School: запропонував налагодити співпрацю з розробниками програмного забезпечення SDL Trados Studio та використовувати цю програму в межах навчальної дисципліни «Практика усного та писемного перекладу». Це дозволить студентам долучитися до провідних тенденцій у сучасній професійній перекладацькій діяльності, а також надасть переваги під час працевлаштування.</p>	
<p>Студенти групи 101Філ (гугл-форма):: висловили побажання щодо збільшення кількості майстер-класів, гостьових лекцій, практикумів, оскільки такі заходи допомагають краще зрозуміти тонкощі майбутньої професії, отримати важливі знання та практичні поради та познайомитися з людьми, які досягли успіху в цій професії.</p>	<p>Враховано (Протокол №6 від 25.01.2023 р.)</p>
<p>В результаті проведеного заходу з закладом-партнером фахової передвищої освіти (Галицьким фаховим коледжем імені В'ячеслава Чорновола) були проведені обговорення особливостей ОП «Філологія (англійська мова)», організації освітнього процесу і проведення заходів щодо спільного проведення круглих столів, наукових семінарів, майстер-класів та студентських проектів з закладами-партнерами. Такі заходи є важливими та корисними задля обміну досвідом та покращення навчального процесу.</p>	<p>Враховано (Протокол №10 від 25.05. 2023 р.)</p>
<p>За результатами проведеного майстер-класу «Особливості галузевого перекладу в Україні» зі стейкхолдерами: Дмитром Вовком, (перекладач-синхроніст), Ксенією Нарінською та Вікторією Великою (письмові перекладачі) було визначено, що</p>	<p>Враховано (Протокол №3 від 25.10.2023 р.)</p>

важливою навичкою в роботі усного перекладача є вміння запам'ятовувати великі обсяги інформації. Саме тому, важливим є регулярне практичне виконання вправ для тренування пам'яті, що дозволить студентам розвивати оперативну та короткострокову пам'ять, покращувати концентрацію та швидкість обробки мовної інформації.

Щудла Н.М., викладач циклової комісії з іноземної мови запропонувала доповнити змістовий модуль «Практичні аспекти перекладу» ОК «Практика усного та писемного перекладу» темою «Тренувальні вправи для розвитку пам'яті».

Рустам Гаджієв, мовознавець, лінгвіст (гугл-форма): наголосив, що в роботі філолога надзвичайно важливим є вміння співпрацювати з редактором або виконувати редагування текстів перекладу та оригіналу. До того ж філологи часто виступають авторами текстів. Саме тому важливим є відпрацювання із здобувачами освіти таких навичок написання і редагування текстів. (гугл-форма)

Стася Падалка, копірайтерка (гугл-форма): зауважила, що для професійної діяльності здобувачі освіти мають навчитися чітко і грамотно формувати свої думки, створювати тексти різних стилів та жанрів, вміння їх редагувати, оскільки це сприяє розвитку мовного чуття, критично оцінювати власні та чужі тексти, виправляти мовні, стилістичні та змістові помилки. А це надзвичайно важливо в умовах професійної відповідальності за якість кінцевого продукту. Запропонувала додати до блоку вибіркових дисциплін курс, який допоможе набутти даних навичок.

Юлія Осадчук, студентка 2 курсу спеціальності 035 Філологія (гугл-форма): звернулася з проханням ввести дисципліну, вивчення якої допомогло б підвищити рівень мовної грамотності, якісно формулювати думки, перевіряти та виправляти помилки в різних текстах, оскільки такі знання і вміння будуть корисними у перекладацькій діяльності.

Сергій Єрємін, власник бюро перекладів «Lingvo Team» зазначив, що на його думку, важливим етапом навчання студентів-філологів є набуття ними знань про норми та правила роботи перекладачів на ринку праці України, а також ознайомлення з професійними вимогами до перекладача.

**Враховано
(Протокол №5 від 21.12.2023 р.)**

**Враховано
(Протокол №6 від 25.01.2024 р.)**

<p>Бовсунівська А.О., викладач циклової комісії запропонувала ввести в навчальний план дисципліну «Вступ до перекладознавства», яка передбачатиме вивчення професійної компетенції перекладача та етику перекладацької діяльності, а також підвищить мотивацію студентів до подальшого фахового навчання.</p>	
<p>Вікторія Ніколаєва, студентка 1 курсу спеціальності 035 Філологія (гугл-форма): висловила побажання більше дізнатися про історію розвитку перекладу, відомих українських та зарубіжних перекладачів, а також про організації, які популяризують перекладацьку діяльність.</p>	
<p>Демидова О.І., директор ТОВ «Київське обласне бюро перекладів» (гугл-форма): зауважила, що здобувачам освіти важливо набути практичних навичок перекладу стандартизованих документів (особисті документи, сертифікати, патенти, банківська документація тощо), ознайомитися з вимогами до стилю, термінології та оформлення таких документів. Доречно було б запровадити курс, у межах якого можна опанувати переклад офіційно-ділових документів та ділової комунікації, що сприятиме підвищенню конкурентоспроможності.</p>	<p>Враховано (Протокол №7 від 25.02.2024 р.)</p>
<p>Олександр Куліков, комерційний директор перекладацької агенції «Грейт» зазначив, що доцільно було б інтегрувати розвиток комунікативних, міжкультурних і критичних навичок у навчальні дисципліни, а також активніше впроваджувати практикоорієнтовані формати навчання. Особливо важливим є проведення інтелектуальних ігор, дебатів і симуляцій професійних ситуацій, що сприятимуть розвитку навичок аргументації, командної роботи та публічних виступів. Також додатково він порекомендував організовувати тренінги з розвитку емоційного інтелекту, навичок тайм-менеджменту та ефективної комунікації. Реалізація цих заходів сприятиме підготовці сучасного фахівця.</p>	<p>Враховано (Протокол №7 від 25.02.2024 р.)</p>
<p>Ліпський А.В., директор Міжнародного центру «Антеї» звернув увагу на те, що в ОПП «Філологія (англійська мова)» в переліку первинних посад, які можуть обіймати випускники, не зазначено, що вони також можуть надавати послуги з усного та письмового перекладу, та запропонував додати до розділу « Придатність до працевлаштування» Код за КВЕД-2010 74.30 Надання послуг з перекладу відповідно до</p>	<p>Враховано (Протокол №7 від 25.02.2024 р.)</p>

<p>національного класифікатора України Класифікація видів економічної діяльності ДК 009:2010.</p>	
<p>Руслана Музалевська, засновниця онлайн-школи іноземних мов «Engjoy» звернула увагу на те, що випускники можуть також обрати для себе і викладацький фах, який передбачає опанування роботи з освітніми платформами для створення навчального контенту. Запропонувала доповнити зміст навчальної дисципліни «Методика викладання іноземної мови» темою: Програми та платформи для вчителів англійської мови (Canva, Miro, Notion, Quizlet, Wordwall, Twee).</p>	<p>Враховано (Протокол № 9 від 26.04. 2024 р.)</p>